

דברִי	קִהְלַת	בֶּן־	דָּוִד־	מֶלֶךְ־	בִּירוּשָׁלַם:
DiBnRe 'iʕ „Worte des“	QoHä 'Lät „Stimmerhebers“ * „Stimmverainers“	Bän- » „Sohn des“ » „Erbauer des“	DaWi 'D » DaWi 'D » „Befreunder“	Mä 'LäKh » „Regent“ » -	BIRUSCha 'iM » in jöRUSChaLa 'iM » „Zielseiender Friede“
דָּבָר ms	קִהְלָה ms	בֶּן [na1.ms.ʕs]	דָּוִד na	מֶלֶךְ [na1.ms.ʕs]	בִּירוּשָׁלַם na pk.pp

מֶה	יִתְרוֹן	לְאָדָם	בְּכָל־	עֲמָלוֹ	שִׁיעָלָה	תַּחַת	הַשֶּׁמֶשׁ
MaH-> was,	JiITRO 'N=> „Vorzug“	La'ADa 'M=> zu dem „Menschen“ zu dem ADa 'M	BöKhaL-> in „allem“	ÄMaLO '=> „Mühen“, seinem“	SchäJJiaAMo 'L=> welchem „er sich müht“ welches er müht	Ta 'ChaT» unter anstatt	HaSchä 'MaSch=> der „Sonne“ die ~welche-leicht/ertastet
מָה	יִתְרוֹן	לְאָדָם	בְּכָל	עֲמָלוֹ	שִׁיעָלָה	תַּחַת	הַשֶּׁמֶשׁ
ms. [cs]	pk.op	pk.op	pk.op	ms. cs	ka.ft. 3ms. pk.rl	pk.op	ms. pk.at

1 a: ~ALäPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ALäPh-/~Ur-Lauf

pk.aj	
שם Scha' M dort	
שם pk.av	

הָרוּחַ	וְעַל־	סְבִיבָתָיו	שָׁב	הָרוּחַ:
HəRU' aChə der „Geistwind“	WəĀL-» und auf	SəBhiBhoTə 'Wə „Umkreise“ „seine“	Schə 'Bh» „kehrte zurück er umkehrender“	
הָרוּחַ pk.at mfs.[cs]	עַל pk.cj pk.op	סְבִיב pk.av, p.kb sf.3ms	וּ pk.3ms	הָרוּחַ pk.at mfs.[cs]
				ka.[pe.3ms] {pt.ms.[cs]}

שֶׁהַנְּתָחִילִים	הַלְכִים	שָׁם	הֵם	שָׁבִים	לִלְכָתָּ:
Schä,HaNoChAlI 'M=	Ho,LöKHi 'M=	Scha 'M=	He 'M=	SchaBhI 'M=	LaLa 'KhäT=
welchem die ‚Wirbelbäche‘	‚wandelnde‘	dort	‚sie‘	‚zurückkehrende‘	zum ‚Weitergehen zu gehen
שָׁה	הֵלךְ	שָׁם	הֵם	שָׁבוּ	לִלְכָתָּ
mp	ka.pt,mp	pk.av	pn.in.3mp	ka.pt,mp	ka.if.[cs] pk.pp

תִּמְלֵא	אַיִן	מִשְׁמַע
Timale ^{eo} "es wird gefüllt" sie wird gefüllt	Óšān ^z "Ohr" ~Werkzeug	MiSchöMo ^A vom "Hören"
מְלֵא	אַיִן	שִׁמַּע
ni.ft.3fs	fs.[cs]	ka.if.[cs] pk.pp

מַה	שְׂהִיָּה	הוּא	שִׂיָּהָ	וּמַה־	שְׁנַעֲשָׂה	הוּא	שִׂיעֲשָׂה	וְאִין	כָּל־
MaH-» was, wer	Schä.Haja 'H=	HU'» ,es' er	SchälJiHjä 'H=	UMaH-» und was, und wer	SchäNa.ÄSsa 'H=	HU'» ,es' er	SchälJeÄSsa 'H=	WöÉ 'JN=	KoL-» „ganz“ alles
	welches ‚wurde es‘ welcher wurde er		welches ‚es wird‘ welcher er wird		welches ‚gemacht wurde es‘ welcher gemacht wurde er		welches ‚gemacht wird es‘ welcher gemacht wird er	und keines und keiner	
מָה	שִׁהִיָּה	הוּא	שִׁהִיָּהָ	וּמָה־	שְׁנַעֲשָׂה	הוּא	שִׁיעֲשָׂה	וְאִין	כָּל־
ma.?	sh.?	hu.?	sh.?	u.ma.?	sh.na.3.ms pk.r.l	hu.in.3.ms pk.r.l	sh.je.3.ms pk.r.l	pk.av pk.cj	[na].ms.[cs]

חֲדָשׁ	תַּחַת	הַשֶּׁמֶשׁ:		
ChāḌa 'Sch≠ ,neu neuer	Ta 'ChaT» unter anstatt	HaSchā 'MāSch≠ der „Sonne“ dem ~welcher-leicht/ertastet		
חֲדָשׁ	תַּחַת	הַשֶּׁמֶשׁ		
aj.ms	pk.pplna	mfs pk.at		
יֵשׁ	דְּבָר	שִׁיאָמַר	רָאָה	זֶה
Je 'Sch» ,seiend	DaBhā 'R≠ ,Sache* Wort	Schāljo 'Ma 'R» welcher 'er spricht welchem er spricht	RōēH» ,sehe,*	Šā 'H≠ ,dies dieser
יֵשׁ	דְּבָר	שִׁיאָמַר	רָאָה	זֶה
pk.av	ms	ka.ft.3ms pk.rl	ka.!.ms	aj.ms, pn.d! /rl.ms
מִלְפָּנָיו:				
MiLōPhaNe 'NU≠ weg von zu „Angesichtern“ unseren				
מִן לְ פָנָיו מִפְּנֵי				
sf.1p mfp.cs pk.pp pk.pp				

אֵין	זְכָרוֹן	לְרֹאשֵׁינִים	וְגַם	לְאַחֲרֵינִים	שִׁיחֵיו	לֹא	יְהִיָּה	לָהֶם	זְכָרוֹן	עִם
É 'N» ,kein	ŠiKhRo 'N≠ „Gedenkzeichen“ des	LaRi 'SchoNI 'M≠ zu den „Anfänglichen“* zu den ~Häuptigen	WōGa 'M» und auch noch	LaČhaRoNI 'M≠ zu den „Späteren“* zu den Hinteren	SchājjiHJU '≠ welche 'sie werden	Lo,°» nicht	JiHjā 'H» ,er wird	LaHā 'M≠ zu „ihnen“	ŠiKaRO 'N≠ „Gedenkzeichen“	Ī 'M» mit
אֵין	זְכָרוֹן	לְרֹאשֵׁינִים	וְגַם	לְאַחֲרֵינִים	שִׁיחֵיו	לֹא	יְהִיָּה	לָהֶם	זְכָרוֹן	עִם
pk.av	ms.cs	pk.pp+pk.at	pk.cj	pk.pp+pk.at	aj.mp	pk.ng	ka.ft.3ms	sf.3mp pk.pp	ms	pk.pp
שִׁיחֵיו										
LaČhaRoNa 'H≠ zu dem „Späteren“ wärts zu dem Hinteren wärts										
שִׁיחֵיו										
SchājjiHJU '≠ welchen 'sie werden										
שִׁיחֵיו										
SchājjiHJU '≠ welchen 'sie werden										
שִׁיחֵיו										
SchājjiHJU '≠ welchen 'sie werden										

Das Gemachte unter der Sonne

- 1 ü: Es fürstet EL, a: Er kämpft/liedet EL
2 ü: Zielseiender Friede

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL 2 ü:Zielseiender Friede		בִּירוּשָׁלַם: BIRUSChaLa 'iM≠ in JöRUSChaLa 'iM 2		יִשְׂרָאֵל JiSSRaÉ 'L≠ JiSSRaE 'L 1		עַל- ÄL-» Mā 'LāKh≠ „Regent“ wurde ich		הִיטִיתִי Hajl 'Ti» „Herz“ meines		קִהְלַת QoHā 'Lāt≠ „Stimmerheber“		אֲנִי ĀNI '» ,ich					
ירושלם nā pk.pp		ישראל na		על pk.pp		מלך [na].ms.[cs]		היה ka.pe.1s		קהלת ms		אני pn.in.1s					
אָשֶׁר ÄSchä 'R» welches -		כָּל- KoL-» „allem“ -		עַל Ä 'L≠ ,auf -		בְּחָכְמָה Ba,ChoKhMa 'H≠ in der „Weisheit“ -		וְלִתּוֹר WöLaTU 'R≠ und zu ‚erkunden und zu der ~Einweisung/~Zielsetzung		לְדָרוֹשׁ LiDōRO 'Sch» zum ‚nachforschen zum fordern		לִבִּי LiBi '≠ „Herz“ meines -		אֶת- ÄT-» ÄT -		וְנִתְּתִי WöNaTa 'Ti» und ‚gebe ich	
אָשֶׁר pk.rl		כָּל [na].ms.[cs]		עַל עַל pk.pp ar.kaA.pe.3ms		חֲכִמָּה בָּהּ fs pk.pp+pk.at		וְ תוֹר ka.if.[cs] pk.pp pk.cj		לְ דָרוֹשׁ ka.if.[cs] pk.pp		לִבִּי sf.1s ms.cs		אֶת pk		וְ נָתַן ka.wpe.1s pk.cj	
לְבָנִי LiBh°Ne 'J» zu „Söhnen von“ zu ~Verstehenden von		אֱלֹהִים ÄLoHI 'M≠ „ÄLoHI 'M“ ü:Beeidete {pl} 2		נָתַן NaTa 'N» ,gab er		רָע Ra '°≠ ,böses“ „Sich-Elenden“		עֲנִין INJa 'N» -		הַיּוֹא HU '°≠ ,es er		הַשָּׁמַיִם HaSchāMa 'JiM≠ den „Himmeln“ denen ~welche-Wasser-sind 1		תַּחַת Ta 'ChaT» unter anstatt		נַעֲשֶׂה NaĀSsa 'H≠ ,gemacht* wurde es gemacht wurde er	
בָּן mp.cs pk.pp		אֱלֹהִים mp		נָתַן ka.pe.3ms		רָע רָע aj.ms ka.pe.3ms		עֲנִין ms.cs		הַיּוֹא pn.in.3ms		הַשָּׁמַיִם md pk.at		תַּחַת pk.pp na		נַעֲשֶׂה ni.pe.3ms	

- 1 a: ~Doppel-Name/-Dort
2 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter
3 a: Mensch, Ungleicher, A 'LāPh-Gleicher/-Blut

רָאִיתִי	אֶת	כָּל-	הַמַּעֲשִׂים	שִׁנְעָשׂוּ	תַּחַת	הַשֶּׁמֶשׁ	וְהִנֵּה	הַכָּל	הַבָּל
Rā 'i 'Ti» sah ich	ĀT» ĀT	KoL» „all“	HaMaĀSsi 'M≠ die „Gemachten“	Schā.NaĀSsu '≠ welche „gemacht wurden sie“	Ta 'ChaT» unter anstatt	HaSchā 'MāSch≠ der „Sonne“ der ~welche-leicht-/ertastet	WōHiNe 'H» und da	Hako 'L≠ das „alles“	Hā 'Bhāl≠ ,Dunst Hā 'Bhāl
רָאִיתִי	אֶת	כָּל-	הַמַּעֲשִׂים	שִׁנְעָשׂוּ	תַּחַת	הַשֶּׁמֶשׁ	וְהִנֵּה	הַכָּל	הַבָּל
ka.pe.1s	pk	[na].ms.[cs]	mp pk.at	ni.pe.3p pk.rl	pk.pp/na	mfs pk.at	pk.ij	ms.[cs]	[na].ms

וְדַעוֹת

וְדַעוֹת	רוּחַ:
URō 'U 'T» und „Behirtung“ des und Beigesellte des	RU 'aCh≠ „Geistwinds“
וְדַעוֹת	רוּחַ
fs.cs pk.cj	mfs.[cs]

מַעֲנוֹת	לֹא	יֻכַּל	לְתִקֵּן	וְחִסְרוֹן	לֹא	יֻכַּל	לְהַמְנוֹת:
MōUWā 'T≠ ,gekrümmtwerdendes	Lo,°» nicht	JUKha 'L» ,er vermag	LiTōQo 'N≠ zum 'geradlinig werden	WōChāSRO 'N≠ und „Mangelndes“ und Schwindendes	Lo,°» nicht	JUKha 'L» ,er vermag	LōHiMaNO 'T≠ zum 'zählend zugeteilt werden zum zugeteilt werden
מַעֲנוֹת	לֹא	יֻכַּל	לְתִקֵּן	וְחִסְרוֹן	לֹא	יֻכַּל	לְהַמְנוֹת:
pu.pt.ms	pk.ng	ka.kaA.ft.3ms	ka.if.[cs] pk.pp	ms pk.cj	pk.ng	ka/kaA.ft.3ms	ni.if.[cs] pk.pp

Der Ertrag von Weisheit und Erkenntnis

דְּבָרַתִּי	אֲנִי	עִם	לִבִּי	לֵאמֹר	אֲנִי	הִנֵּה	הַגְדַּלְתִּי	וְהוֹסַפְתִּי	חֲכָמָה
DiBa 'RTi» ,wortete ich	ĀNI '» ich	ĪM» mit	LiBi '≠ „Herzen“ meinem	Le 'Mo 'R≠ zu 'sprechen	ĀNI '» ich	HiNe 'H» da*	HiGDa 'LTi» ,machte groß ich	WōHOSa 'PhTi≠ und „-mache hinzufügen ich	ChoKhMa 'H≠ „Weisheit“
דְּבָרַתִּי	אֲנִי	עִם	לִבִּי	לֵאמֹר	אֲנִי	הִנֵּה	הַגְדַּלְתִּי	וְהוֹסַפְתִּי	חֲכָמָה
pi.pe.1s	pn.in.1s	pk.pp	sf.1s ms.cs	ka.if.[cs] pk.pp	pn.in.1s	pk.ij	hi.pe.1s	hi.wpe.1s pk.cj	fs/ka.pe.3fs

עַל	כָּל-	אֲשֶׁר	הִנֵּה	לִפְנֵי	עַל-	יִרוּשָׁלַם	וְלִבִּי	רָאָה	הַרְבֵּה
Ā 'L≠ ,auf	KoL» „alles“	ĀSchāR» welcher	Haja 'H» wurde er	LōPhaNa 'J≠ zu „Angesichtern“ meinen	ĀL» über auf	JōRUSchaLa 'iM≠ JōRUSchaLa 'iM ü: Zielseiender Friede	WōLiBi '≠ und „Herz“ meines	RāĀ 'H» ,sah es sah er	HaRBe 'H≠ ,die Menge! ~dem Vielen wärts
עַל	כָּל	אֲשֶׁר	הִנֵּה	לִפְנֵי	עַל	יִרוּשָׁלַם	וְלִבִּי	רָאָה	הַרְבֵּה
pk.pp+pk.at	[na].ms.[cs]	pk.rl	ka.pe.3ms	sf.1s mfp.cs pk.pp	pk.pp	na	pk.cj	ka.pe.3ms	pk.av/hi.!.ms

חכמה		ודעת:	
Wəḏa'ĀT≠	ChoKhMə'H≠	und „Erkenntnis“	„Weisheit“
-	-	-	-
חכמה חכם		דעת	
fs ka.pe.3fs		fs pk.cj	

ואתנה	לבי	לדעת	חכמה	ודעת	הוללות	ושכלות	ידעתי
WəĀTōNə'H≠	LiBi'≠	LəDa'ĀT≠	ChoKhMə'H≠	Wəḏa'ĀT≠	HOLeLO'T≠	WəSsiKhLU'T≠	JəDa'ĀT≠
und „ich gab“	„Herz“ meines	zu „erkennen“*	„Weisheit“	und „Erkenntnis“	„Tollheiten“	und „Klugigkeit“	erkannte ich
-	-	-	-	-	~Rasenmachereien/~Prahlerien	-	-
נתן	לב י	ל ידע	חכמה חכם	דעת	הוללות	סכלות	ידע
pgH ka.wft.1s pk.cj	sf.1s ms.cs	ka.if.[cs] pk.pp	fs ka.pe.3fs	fs.[cs] pk.cj	fp	fs pk.cj	ka.pe.1s

שנים	זה	הוא	רעיון	רוח:
SchāGaM≠	Šā'H≠	HU'≠	Ra'JO'N≠	RU'aCh≠
welches auch noch	„dies“	„es“ er	„Behirten“ des Absicht des	„Geistwinds“
-	-	-	-	-
שנים	זה	הוא	רעיון	רוח
pk.cj pk.rl	aj.ms, pn.d!/rl.ms	pn.in.3ms	ms.cs	mfs.[cs]

פי	ברב	חכמה	רב	כעס	ויזסיף	דעת	יוזסיף	מקאוב:
KI'≠	BöRo'Bh≠	ChoKhMə'H≠	RəBh≠	Kə'AS≠	WəJO'SI'Ph≠	Da'ĀT≠	JOSI'Ph≠	MaKh'O'Bh≠
„denn“	im „Vielsein“ der	„Weisheit“	„Vielsein“ des	„Grams“	und „er macht hinzufügen“	„Erkenntnis“	„er macht hinzufügen“	„Umschmerzung“
-	im ~Meisterhaften	-	-	~Wie-Zermostens	-	-	-	-
פי	רב	חכמה חכם	רב רב	כעס	יסף	דעת ידע	יסף	מקאוב
pk.cj, ms	ms.[cs] pk.pp	fs ka.pe.3fs	sb/aj.ms.[cs]	ms	hi.ft.3ms pk.cj	fs.[cs] ka.if.[cs]	hi.ft.3ms	ms.[cs]

ST 1.17

ST 1.18